



# 慕尼黑孔子学院

## Konfuzius-Institut München

### Der Frosch im Brunnen 井底之蛙

Die Geschichte stammt von Zhuang Zi . Qiu Shui

Text überarbeitet von Xiao Zhang / Übersetzung: Vivian Emmert

Es war einmal ein Frosch, der in einem Brunnen lebte. Der Frosch war äußerst zufrieden mit seinem Leben, so zufrieden, dass er bei den anderen Tieren gerne mit seinen Lebensverhältnissen angab.

Eines Tages, als er sich satt gegessen hatte und sich in seinen Brunnen zurückgezogen hatte, entdeckte er eine Schildkröte, die gerade einen Spaziergang machte. Der Frosch rief der Schildkröte zu, sie solle doch kommen, und sein Haus besichtigen. "Mein Haus ist groß und gemütlich. Wenn ich Lust habe, springe ich aus dem Brunnen in die Außenwelt. Wenn ich müde bin, kehre ich zurück und mache es mir in Schlamm gemütlich. Die Häuser der anderen können gar nicht mit meinem mithalten." merkte der Frosch voller Stolz an.

Die Schildkröte streckte ihren Kopf in den Brunnen und schüttelte dann unwillkürlich den Kopf. Der Frosch lud die Schildkröte in seinen Brunnen ein. Die Schildkröte hatte jedoch lediglich einen Schritt getan, und schon blieb ihr Bein in der kleinen Brunnenöffnung stecken. Die Schildkröte war deshalb gezwungen, sofort wieder aus dem kleinen Brunnen rauszurücken.

Sie fragte: „Hast du jemals das Meer gesehen? Weißt du wie groß es ist? Seine Weite und Tiefe kann man nicht einmal mit alltäglichen Maßeinheiten abdecken. Einer alten Sage zufolge geschahen vor viertausend Jahren innerhalb einer Zeitspanne von zehn Jahren neun große Dauerregenperioden. Der Meeresspiegel wuchs jedoch keinen Zentimeter an. Vor dreitausend Jahren passierten innerhalb von acht Jahren sieben Fluten, der Meeresspiegel ist aber um keinen Zentimeter gesunken. Ich lebe im großen Meer. Verglichen mit deinem Brunnen, welcher der beiden glaubst du ist größer?" Der Frosch war von dieser Rede überwältigt und brachte kein Wort mehr heraus.

Mit "der Frosch im Brunnen" beschreiben die Menschen seither jemanden der wenig Erfahrung und eine eingeschränkte Weltansicht hat.

#### Träger



#### Büro

Konfuzius-Institut München  
Gleichmannstraße 10  
D-81241 München  
Deutschland

Tel.: +49 89 23785861  
www.konfuzius-muenchen.de  
info@konfuzius-muenchen.de

#### Bankverbindung

Konfuzius-Institut München e. V.  
IBAN: DE13700202700666599330  
BIC: HYVEDEMMXXX  
HypoVereinsbank München